

# RENNRODEL FIL WELTCUP und 30. EUROPA- MEISTERSCHAFT im Naturbahnrodeln



**Übertragung  
K19**  
Livestream  
[www.fil-luge.org.de](http://www.fil-luge.org.de)

**02.-04.02.2024**  
**JAUFENTAL**



HOTEL  
Almina

FAMILY & SPA



Familien- & Wellnessurlaub im Jaufental nur wenige Minuten von Sterzing entfernt



+39 0472 764 120 info@almina.it www.almina.it

Schneeberg Hotels KG, der Kruselburger Verwaltung GmbH – Ridnaun/Maiern 22 – 39040 Ratschings/Italien – St.Nr. IT02258830211

# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN – ON LUGE ON NATURAL TRACK – SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE

02.-04.02.2024



## Grußwort vom Landeshauptmann

Sehr geehrte Damen und Herren, liebe Athletinnen und Athleten, liebe Rodelsportler!

Vom 1. bis 4. Februar 2024 organisiert der ASV Jaufental den Weltcup und die Europameisterschaft der Rodlerinnen und Rodler auf Naturbahn. Gefahren wird dabei auf der "Tonnerboden" Naturrodelbahn. Sportlerinnen und Sportler werden dabei mit Höchstgeschwindigkeit ins Ziel rodeln, wobei an begeisterten Fans und rodelsportbegeisterten Zuschauern.

Kaum ein Sport erfreut sich in Südtirol solch großer Beliebtheit und vor allem Bekanntheit wie das Rodeln. Man kann das Rodeln und Schlittenfahren gestrost als Volkssport bezeichnen. Unter anderem deshalb ist den Rodlerinnen und Rodlern, welche sich auf der vereisten Piste messen, der Respekt des Publikums gewiss.

Es freut mich daher besonders, dass die Elite des Naturbahnrodelportes im Jaufental zu Gast ist. Ein herzliches Willkommen an alle Teilnehmerinnen, Teilnehmer, Fans und Rodelbegeisterte.

Dem Organisationskomitee, das alles darangesetzt hat, beste Voraussetzungen zu schaffen und die Rodelbahn einwandfrei zu präparieren, gelten mein ganz besonderer Dank für den Einsatz und meine besten Wünsche für eine erfolgreiche und vor allem unfallfreie Veranstaltung.

Arno Kompatscher  
Landeshauptmann  
Südtirol

## Greetings from President

Dear ladies and gentlemen, dear athletes, dear luge athletes!

From 1st to 4th February 2024 the ASV Jaufental is organising the World Cup and the European Championships for lugers on natural tracks. The event will take place on the "Tonnerboden" natural luge track. The athletes will luge to the finish line at top speed, past enthusiastic fans and spectators keen on luge sports.

Hardly any other sport in South Tyrol is as popular and, above all, as well-known as the luge sport. Tobogganing and sledging can for sure be described as a popular sport. This is one of the reasons why the athletes who compete on the icy track are guaranteed the respect of the public.

I am therefore particularly pleased that the elite of natural track luge is coming to Jaufental. A warm welcome to all participants, fans and luge enthusiasts.

My special thanks go to the organising committee, who have done everything they can to create the best conditions and prepare the luge track perfectly, and my best wishes for a successful and, above all, accident-free event.

Arno Kompatscher  
President South Tirol

## Arno Kompatscher

### Saluti dal presidente della Provincia

Gentili Signore e Signori, cari atleti ed atleti di slittino!

Dal 1 al 4 febbraio 2024 sul tracciato di Jaufental/Val Giovo si disputeranno la quarta tappa di Coppa del Mondo di slittino naturale e il Campionato Europeo. I migliori atleti di questa disciplina si sfideranno a tutta velocità sulla spettacolare pista "Tonnerboden", che ha riscosso il favore della Federazione internazionale di Slittino.

In Alto Adige solo pochi altri sport godono di così tanta popolarità come lo slittino. Non sorprende quindi che i nostri atleti siano tra i migliori al mondo e che l'Alto Adige venga scelto spesso come sede di eventi importanti.

Sono pertanto particolarmente lieto che la Val Giovo ospiti l'élite dello slittino su pista naturale e colgo l'occasione per rivolgere un caloroso saluto di benvenuto a tutti gli atleti in gara, allo staff tecnico e a tutti gli appassionati.

Un ringraziamento speciale va all'ASV Jaufental e a tutto il Comitato organizzatore, per il loro impegno e per aver fatto tutto il possibile per creare le migliori condizioni e preparare perfettamente la pista.

Auguro a tutti un evento ricco di successo e soddisfazioni.

Arno Kompatscher  
Presidente della Provincia  
Alto Adige



Arno Kompatscher

Landeshauptmann



Grußworte / Greetings / Saluti



★★★★

Ambros

Jaufental 53  
39040 Ratschings/Sterzing  
Tel.: 0472 765030 | Fax.: 0472 767794  
www.jaufentalerhof.com  
info@jaufentalerhof.com



RESTAURANT · PIZZERIA  
**CAMPING**



Jaufental \_ tel +39 (0)472 765 355 \_ email info@hotel-rainer.it \_ internet www.hotel-rainer.it

# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE

02.-04.02.2024



## Grußwort des FIL Präsidenten

Im Namen des Internationalen Rodelverbandes möchte ich Sie zum 4. Weltcup und zur Europameisterschaft im Rennrodeln an der Rodelbahn Tonnerboden herzlich willkommen heißen.

Nachdem letztes Jahr, wie im Turnus üblich, die Weltmeister ausgefahren wurden, dürfen sich die Jaufentaler heuer über die Europameisterschaft sowie den 4. Weltcup der Saison 2023/2024 freuen. Dieses Doppel-Event hat für die Zuschauer einiges an Spannung zu bieten. Werden doch alle hochkarätigen Athleten der 3 Disziplinen mit voller Motivation am Start sein, um Ihre besten Fahrten auf's Eis zu bringen.

Vorweg waren schon viele Hände fleißig! Die Organisation und Durchführung eines solchen Renn-Wochenendes bedeutet viel Arbeit. Die Einsatzbereitschaft vieler freiwilliger Helfer ist dabei immer wichtig und genau die sind es jetzt, bei denen ich mich auch im Namen der FIL herzlich bedanken möchte. Nur durch eure ehrenamtliche Arbeit sind solche Events noch möglich. Allen verantwortlichen Funktionären und freiwilligen Mitarbeitern ein herzliches Dankeschön.

Ich wünsche nun allen Sportlerinnen und Sportlern, sowie den Trainern und Betreuern spannende, unfallfreie und in jeder Hinsicht erfolgreiche Rennen und den Zuschauern viel Freude.

*Einars Fogelis*  
Präsident der FIL

## Greetings from FIL President

On behalf of the International Luge Federation, I would like to welcome you to the 4th World Cup and European Championships in luge at the Tonnerboden luge track.

Following the crowning of the World Champions last year, this year the people of Jaufen Valley can look forward to the European Championships and the 4th World Cup of the 2023/2024 season. This double event has a wealth of excitement in store for spectators. All top-class athletes in the 3 disciplines will be at the start with full motivation to put their best runs on the ice.

Many hands have been busy leading up to the event! The organization and execution of such a race weekend means a lot of work. The commitment of many volunteers is always important, and it is precisely these volunteers that I would like to thank on behalf of the FIL. It is only thanks to your voluntary work that events like this are still possible. A big thank you to all the responsible officials and volunteers.

I now wish all athletes, coaches, and support staff exciting, accident-free, and in every respect successful races and a very enjoyable time for the spectators.

*Einars Fogelis*  
President of the FIL

## Einars Fogelis

### Saluti dal presidente della FIL

A nome della Federazione Internazionale di slittino, vorrei dare un caloroso benvenuto alla 4a Coppa del Mondo e Campionato Europeo di slittino sulla pista da slittino Tonnerboden.

Dopo che l'anno scorso ci sono stati i campionati del mondo, quest'anno ci sono i Campionati Europei e la 4a Coppa del Mondo della stagione 2023/2024. Questo doppio evento offre molte emozioni agli spettatori. Tutti gli atleti di punta delle tre discipline si presenteranno al via con piena motivazione per mettere sul ghiaccio le loro migliori prestazioni.

Organizzare e gestire un fine settimana di gare del genere significa molto lavoro. L'impegno di tanti volontari è sempre importante e sono proprio loro che desidero ringraziare a nome della FIL. Tali eventi sono possibili solo attraverso il tuo lavoro volontario. Un sentito ringraziamento a tutti i responsabili e ai volontari.

Auguro ora a tutti gli atleti, così come agli allenatori e ai supervisori, gare emozionanti, senza incidenti e di successo sotto ogni aspetto e tanta gioia agli spettatori.

*Einars Fogelis*  
Presidente della FIL



Einars Fogelis

Präsident  
FIL

Grußworte / Greetings / Saluti





Ratschings  
Racines



# Endlose Schneeabenteuer in Ratschings



visitratschings  
www.ratschings.info

## World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE

02.-04.02.2024



### Liebe Freunde des Rodelsports!!

Der Wintersport im allgemeinen und speziell auch die Tätigkeit des ASV Jaufental im Rodelsport tragen ständig dazu bei, unsere schöne Heimat in die Welt hinauszutragen. Die Naturrodelbahn „Tonnerboden“ - Wipptaler Rodelzentrum ist inzwischen best bekannt und bietet auch alle Voraussetzungen nationale und internationale Rennen durchzuführen. Auch das Organisationskomitee mit den stets zahlreichen ehrenamtlichen Helfern und Helferinnen ist auch in diesem Jahre wiederum Garant für die optimale Durchführung des Weltcuprennens und der Europameisterschaft. Die vielen aktiven Sportler und Sportlerinnen, die sich an diesen Großereignissen in Jaufental beteiligen, alle Trainer und Betreuer, aber auch die hoffentlich zahlreichen Rodelsportfreunde, die sich diese Veranstaltung nicht entgehen lassen darf ich als Bürgermeister auf das herzlichste willkommen heißen. Sie alle werden wiederum angenehm überrascht sein von der tollen Naturbahn, von der Landschaft und von der Gastfreundlichkeit der einheimischen Bevölkerung. Ich bin sicher, alle Teilnehmer und Gäste werden sich im Rahmen dieser Veranstaltungen im Jaufental wohlfühlen. Neben gut ausgebauten Infrastrukturen ist es neben der gebotenen Gastfreundlichkeit, immer auch der Sport, der die Gemeinde Ratschings, das Jaufental auch zu einem beliebten Urlaubsort macht. Allen die mit vielen ehrenamtlichen Stunden an der Vorbereitung, Organisation und Durchführung dieser Wettkämpfe beitragen gilt mein Respekt, meine Anerkennung und mein berechtigter Dank. Ihr seid leuchtende Beispiele des in unserer Heimat so stark verankerten, unverzichtbaren und auch von der Jugend praktizierten Ehrenamtes.

Als Bürgermeister der Gemeinde Ratschings wünsche ich den Aktiven, den Betreuern, den vielen Gästen und Freunden des Rodelsports tolle Veranstaltungen und einen unvergesslichen Aufenthalt in unserer Gemeinde. Bleiben Sie uns treu und besuchen sie uns immer wieder.

Sebastian Helfer  
Bürgermeister der Gemeinde  
Ratschings

### Dear Friends of the Luge Sport!!

The ASV Jaufental would like to welcome everyone to the FIL World Cup 2023/2024 and the 30th FIL European Championships 2024 in natural track luge of the general class in Jaufental - municipality of Ratschings.

We are delighted that the International Luge Federation FIL has commissioned us to once again to offer natural track luge of the extra class in the very future-oriented sports facility „Wipptaler Rodelzentrum“.

The successful organisation of several Junior World Cup races, the Junior European Championships in February 2021, the Junior World Championships in February 2022 and a World Cup double event for the general class in the 2023 racing season is history. For the ASV Jaufental, it is now once again an honourable task and at the same time a great challenge to host a FIL World Cup race and the 30th FIL European Championships in natural track luge in the general class in the current season.

Organising international sporting events of this dimension is certainly a very time-consuming task, but thanks to the good cooperation with local clubs and the help of numerous volunteers, we will once again try to create the best possible competition conditions for all those who are taking part. Under the already proven presidency of Walter Volgger and with his tireless commitment to the sport of natural track luge, this will also succeed.

Thanks to the generous support from the economy through the many sponsors and also not least through the granting of contributions from the public sector, the conditions are created to be able to organise such events at all.

The voluntary work and excellent cooperation of the many volunteers is the basis for the successful organisation of such events, for which everyone deserves our sincere thanks.

We would also like to recognise and thank all sponsors and patrons for their generous support. I wish the world's best lugers from the various nations exciting, fair, successful and injury-free competitions. May all the officials, coaches and supervisors and all interested spectators also have a pleasant stay and unforgettable impressions in the Jaufental on the occasion of this event.

Sebastian Helfer  
Mayor of Ratschings

### Sebastian Helfer

Bürgermeister  
der Gemeinde Ratschings

### Cari amici dello slittino!!

Cari amici dello slittino! L'ASV Jaufental dà il benvenuto a tutti alla Coppa del Mondo FIL 2023/2024 e ai 30<sup>o</sup> Campionati Europei FIL 2024 di slittino su pista naturale nella classe generale nel comune di Jaufental - Racines. Siamo lieti che l'associazione internazionale di slittino FIL ci abbia incaricato di offrire ancora una volta lo slittino su pista naturale di prima classe nell'impianto sportivo orientato al futuro "Wipptaler Rodelzentrum". L'organizzazione di successo di diverse gare di Coppa del Mondo Junior, dei Campionati Europei Junior nel febbraio 2021, dei Campionati del Mondo Junior nel febbraio 2022 e di un doppio evento di Coppa del Mondo di classe generale nella stagione agonistica 2023 è storia. Per l'ASV Jaufental è ora di nuovo un compito onorevole e allo stesso tempo una grande sfida ospitare una gara di Coppa del Mondo FIL e il 30<sup>o</sup> Campionato Europeo FIL di slittino su pista naturale nella classe generale nella stagione in corso. Organizzare eventi sportivi internazionali di questa portata è sicuramente un compito molto complesso, ma grazie alla buona collaborazione con le associazioni locali e l'aiuto di numerosi volontari, cercheremo ancora una volta di creare le migliori condizioni di competizione per tutti i presenti. Ciò avverrà anche sotto la comprovata presidenza di Walter Volgger e con il suo instancabile impegno a favore dello sport dello slittino su pista naturale. Grazie al generoso sostegno dell'economia, ai numerosi sponsor e, non ultimo, al contributo del settore pubblico, si creano le condizioni per poter ospitare tali eventi. Il lavoro volontario e la buona collaborazione di tanti volontari è, per così dire, la base per il successo di tali eventi; meritano tutti un sincero ringraziamento per questo. Naturalmente, il riconoscimento e il ringraziamento vanno anche a tutti gli sponsor per il loro generoso sostegno. Auguro ai migliori atleti del mondo provenienti dalle diverse nazioni gare emozionanti, corrette, di successo e senza infortuni. Auguri a tutti i dirigenti, allenatori, supervisori e a tutti gli spettatori interessati, un piacevole soggiorno e impressioni indimenticabili nella Valgiovio in occasione di questo evento.



Sebastian Helfer

Grüßworte / Greetings / Saluti



Sebastian Helfer  
Sindaco di Racines



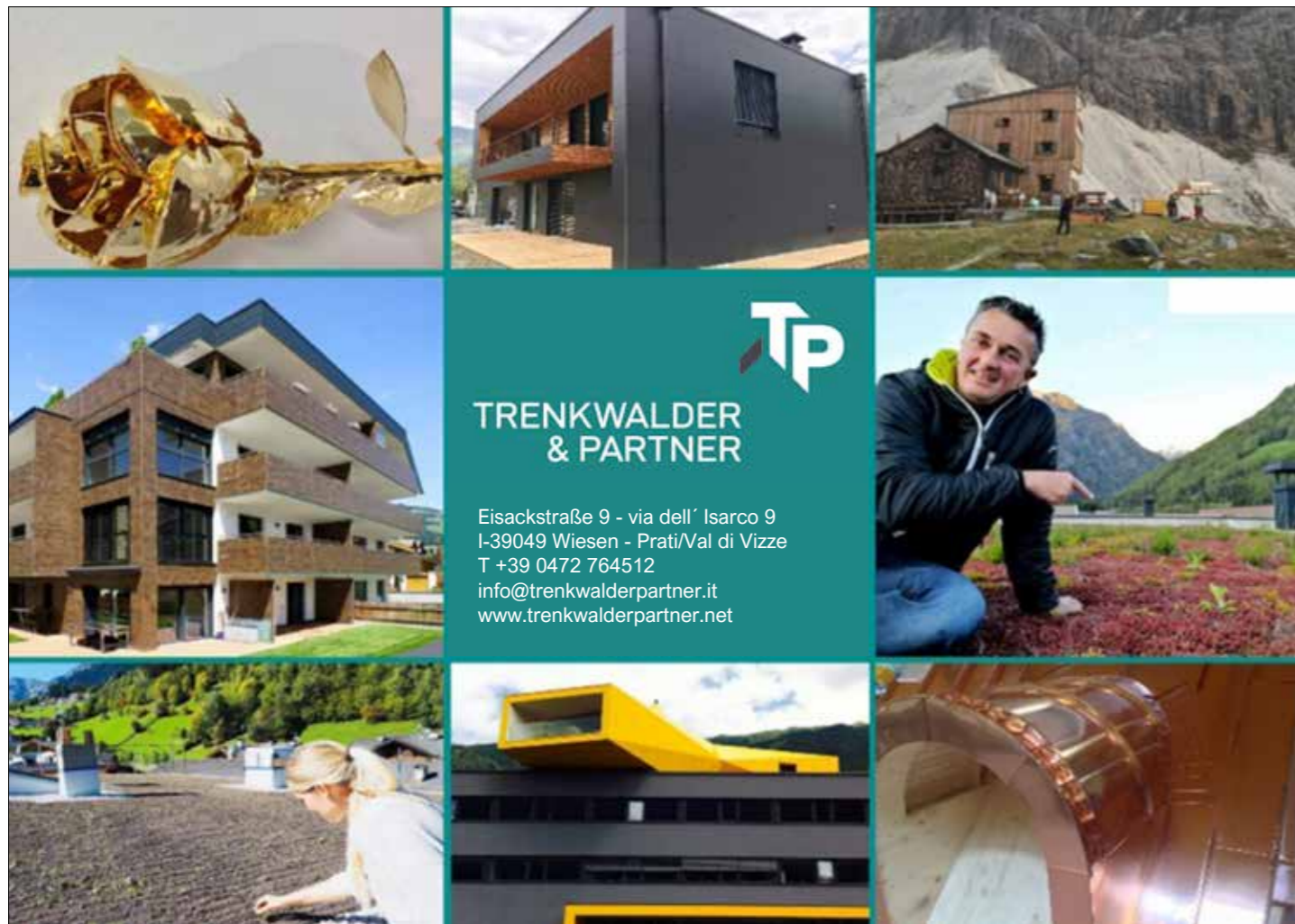
**Fenster neu erleben.**  
Besuchen Sie uns  
im Finstral Studio,  
auch online.



**Entdecken Sie, was perfekte Fenster ausmacht: Schönheit, Wohlbefinden, Nachhaltigkeit.**

Besuchen Sie uns im Studio und erleben Sie Fenster neu: bei einem persönlichen Termin oder per Videochat.  
finstral.com/studios

**Jetzt ist die Zeit für neue Fenster: Nutzen Sie den Ökobonus.**

**TP**  
**TRENKWALDER & PARTNER**

Eisackstraße 9 - via dell' Isarco 9  
I-39049 Wiesen - Prati/Val di Vizze  
T +39 0472 764512  
info@trenkwaldpartner.it  
www.trenkwaldpartner.net

**World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships**  
IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE

02.-04.02.2024



**Geschätzte Freunde des Rodelsports!**

Der ASV Jaufental möchte hiermit alle zum FIL Weltcup 2023/2024 und zu den 30. FIL Europameisterschaften 2024 im Naturbahnrodeln der allgemeinen Klasse in Jaufental - Gemeinde Ratschings - begrüßen und herzlich willkommen heißen. Es freut uns, dass uns der internationale Rennrodelverband FIL beauftragt hat, in der sehr zukunftsorientierten Sportanlage „Wipptaler Rodelzentrum“ wiederum Naturbahnrodelsport der extra Klasse anzubieten. Die erfolgreiche Organisation mehrerer Junioren Weltcuprennen, der Junioren EM im Februar 2021, der Junioren WM im Februar 2022 und einer Weltcup Doppelveranstaltung der allgemeinen Klasse in der Rennsaison 2023 ist Geschichte. Für den ASV Jaufental ist es nun wieder eine ehrenvolle Aufgabe und zugleich auch eine große Herausforderung, in der laufenden Saison ein FIL Weltcuprennen sowie die 30. FIL Europameisterschaften im Naturbahnrodeln der allgemeinen Klasse auszutragen. Die Organisation von solchen internationalen Sportveranstaltungen in dieser Größenordnung ist sicherlich eine sehr aufwendige Tätigkeit, aber durch die gute Zusammenarbeit mit örtlichen Vereinen und durch die Hilfe von zahlreichen ehrenamtlichen Mitarbeitern werden wir wieder versuchen, allen Anwesenden beste Wettkampfbedingungen zu schaffen. Unter dem bereits vielfach bewährten Vorsitz von Walter Volgger und mit seinem unermüdlichen Einsatz für den Naturbahnrodelsport wird dies auch gelingen. Dank der großzügigen Unterstützung aus der Wirtschaft durch die vielen Sponsoren und auch nicht zuletzt durch die Gewährung von Beiträgen der öffentlichen Hand, werden die Voraussetzungen geschaffen, um solche Veranstaltungen überhaupt übernehmen zu können. Die freiwillige Mitarbeit und die gute Zusammenarbeit der vielen ehrenamtlichen Helfer und Helferinnen ist sozusagen die Grundlage für eine erfolgreiche Austragung von solchen Veranstaltungen; dafür gebührt allen ein aufrichtiger Dank. Anerkennung und Dank ergeht natürlich auch an alle Sponsoren und Gönner für ihre großzügige Unterstützung. Den weltbesten Rodlerinnen und Rodlern aus den verschiedenen Nationen wünsche ich spannende, faire, erfolgreiche und verletzungsfreie Wettkämpfe. Mögen auch alle Funktionäre, Trainer und Betreuer und alle interessierten Zuschauer einen angenehmen Aufenthalt und unvergessliche Eindrücke im Jaufental anlässlich dieser Veranstaltung erleben.

Manfred Siller

**Dear friends of luge sport!**

In the name of the ASV Jaufental, we would like to welcome everyone to the 13th Junior World Championship in luge on the natural track in Jaufental, municipality of Ratschings. After the successful organization of the Junior World Cup in January 2020, another Junior World Cup in January 2021 and the Junior European Championship in February 2021, it is an honorable task for the ASV Jaufental and a great satisfaction in the current season to host the Junior World Championships in luge on natural track. Even if the organization of events is very difficult for the voluntary associations in the current extraordinary situation, we are proud to be able to realize such an important, international major event of the luge sport in the Wipptal district. Despite the many restrictions and the constantly changing provisions and regulations relating to the Covid-19 pandemic, sport events should and must be offered and realized, especially for our youth. From February 4th to 6th, 2022, the new junior world champions for women and men will be chosen from among the best young riders from 14-16 nations on the "Tonnerboden" natural luge run. For months, the organizing committee, chaired by Walter Volgger, has been working with many volunteers to organize this sport event in order to create the best possible conditions for everyone involved. I would like to thank all the collaborators and the many volunteers for their commitment, which they are investing in this big event. Sincere thanks go to all the sponsors and donors for their generous support. I wish the world's best young riders from different nations exciting, fair and successful competitions. Perhaps this race on the natural luge run in Jaufental is the springboard for an even bigger career. May all the officials, trainers and care workers experience a pleasant stay and unforgettable impressions in Jaufental in the occasion of this event.

Manfred Siller

**Cari amici dello slittino!**

L'ASV Jaufental dà un caloroso benvenuto a tutti alla Coppa del Mondo FIL 2022/2023 di slittino su pista naturale nella Val Giovo - comune di Racines. Dopo aver organizzato con successo diverse gare di Coppa del Mondo Juniores, i campionati Europei Juniores nel febbraio 2021 e i Campionati Mondiali Juniores nel febbraio 2022, è un compito onorevole e allo stesso tempo una grande sfida organizzare una gara di Coppa del Mondo FIL di slittino nella classe generale. L'organizzazione di eventi sportivi di questa portata è certamente tutt'altro che facile, ma grazie alla buona collaborazione con associazioni locali e attraverso l'aiuto di numerosi volontari, cercheremo di creare le migliori condizioni competitive per tutti. Sotto la già collaudata presidenza di Walter Volgger ci riusciremo sicuramente. Solo grazie al generoso sostegno delle imprese e attraverso la concessione di contributi da parte del settore pubblico, possiamo affrontare questo grande evento. Ringrazio tutti i collaboratori e i volontari per l'impegno che stanno investendo in questo grande evento. Un sincero ringraziamento va a tutti gli sponsor e donatori per il loro generoso sostegno. Ai migliori atleti del mondo, provenienti da diverse nazioni, auguro competizioni interessanti, corrette e di successo e senza infortuni. Auguro anche a tutti i funzionari, allenatori e allo staff un piacevole soggiorno a Valgiovo e che possano raccogliere delle impressioni indimenticabili in occasione di questo evento.

Manfred Siller



**Manfred Siller**  
Präsident  
des ASV Jaufental

Grüßworte / Greetings / Saluti





www.derby.bz.it

**D**  
DERBY  
CLUB + RESTAURANT + PIZZERIA

OET GmbH  
Gewerbepark Sterzing  
Jaufenstraße 129/G  
39049 Sterzing/Vipiteno  
0472 760277

**www.oet.bz.it**

- ELEKTROTECHNIK
- INFRAROT-HEIZSYSTEME
- PHOTOVOLTAIK
- LÜFTUNGSSYSTEME
- LED-LICHTSYSTEME
- SERVICE

# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE

02.-04.02.2024



## Liebe Rodelsportfreunde des ASV Jaufental,

Der ASV Jaufental, und das gesamte Organisationskomitee haben für die kommende Wettkampfsaison wiederum gleich mehrere Großereignisse im Rodelsport übernommen. Mit der Ausrichtung von Weltcuprennen am 01. und 02. Februar 2024, sowie der anschließenden Europameisterschaft am 03. und 04. Februar steht im Wipptal wieder ein 4-tägiges Großereignis auf dem Programm. Die weltbesten RodlerInnen werden auf der Tonnerboden-Bahn um Weltcuppunkte, und anschließend auch um EM-Medaillen kämpfen. Nach den Rücktritten von Greta Pinggera und Alex Gruber werden auch einige jüngere AthletInnen versuchen, den arriierten Altmeistern Pigneter/Clara, sowie der Dominatorin der Frauenrennen der letzten Jahre, Evelyn Lanthaler Paroli zu bieten. Der ASV Jaufental genießt als Ausrichter im Rodelsportverband FIL seit vielen Jahren einen besonderen Status und wurde mehrfach mit Großereignissen beauftragt. Selbstredend wird damit auch dem Landeswintersportverband FISU-Südtirol eine große Ehre zuteil, und als dessen Präsident freut es mich ganz besonders, dass sowohl bei den Veranstaltern, als auch bei den Athletinnen und Athleten die Motivation für die Disziplin Rennrodern auf Naturbahn nach dem enttäuschenden Ausgang in der causa Olympia weiterhin ungebrochen ist. In der Hoffnung, dass dies auch künftig so bleiben möge, wünsche ich den Veranstaltern der Wettkämpfe im Jaufental gutes Gelingen, den Athletinnen und Athleten viel Erfolg, und vor allem eine verletzungsfreie Wettkampfsaison. Beim ASV Jaufental, und dem gesamten Team bedanke ich mich für die wertvolle Arbeit für den Rodelsport, und freue mich auf eine weiterhin gute Zusammenarbeit.

Markus Ortler  
Präsident Landeswintersportverband FISU-Südtirol

## Dear luge friends of the ASV Jaufental,

The ASV Jaufental and the entire organising committee have once again taken on several major luge events for the upcoming competition season. With the organisation of the World Cup races on 1st and 2nd February 2024 and the subsequent European Championships on 3rd and 4th February, a major 4-day event is once again on the agenda in Wipptal. The world's best lugers will be competing for World Cup points on the Tonnerboden track and then also for European Championship medals. After the retirements of Greta Pinggera and Alex Gruber, some younger athletes will also try to compete with the established old champions Pigneter/Clara and the dominator of the women's races in the last years, Evelyn Lanthaler. The ASV Jaufental has special status as an organiser in the FIL Luge Federation for many years and has been entrusted with several major events. Of course this is also a great honour for the FISU South Tyrol, and as its president, I am particularly pleased that both the organisers and the athletes are still motivated to compete in natural track luge after the disappointing outcome of the Olympics. In the hope that this will continue to be the case in the future, I wish the organisers of the competitions in Jaufental every success, the athletes good luck and, above all, an injury-free competition season. I would like to thank the ASV Jaufental and the entire team for their valuable work for the sport of luge and look forward to continue our good cooperation.

Markus Ortler  
President of the FISU South Tyrol Winter Sports Association

## Cari appassionati di slittino dell'ASV Jaufental,

L'ASV Jaufental e l'intero comitato organizzatore si sono fatti carico ancora una volta di diversi grandi eventi di slittino per la prossima stagione agonistica. Con l'organizzazione delle gare di Coppa del Mondo dell'1 e 2 febbraio 2024 e dei successivi Campionati Europei del 3 e 4 febbraio, a Wipptal è nuovamente in programma un grande evento di 4 giorni. Sulla pista del Tonnerboden i migliori atleti di slittino del mondo lotteranno per i punti della Coppa del Mondo e poi anche per le medaglie dei Campionati Europei. Dopo i ritiri di Greta Pinggera e Alex Gruber, anche alcuni atleti più giovani cercheranno di tenere testa alle veterane affermate Pigneter/Clara, nonché alla dominatrice delle gare femminili degli ultimi anni, Evelyn Lanthaler. L'ASV Jaufental gode da molti anni di uno status speciale come organizzatore nell'associazione sportiva di slittino FIL e in più occasioni è stata incaricata di organizzare grandi eventi. Inutile dire che questo è anche un grande onore per l'associazione di sport invernali FISU-Alto Adige, e come suo presidente sono particolarmente lieto che la motivazione è rimasta intatta, dopo un deludente esito del caso Olympia, sia da parte degli organizzatori che dagli atleti per la disciplina dello slittino su pista naturale. Nella speranza che così possa essere anche in futuro, auguro buona fortuna agli organizzatori delle gare di Valgiovio, agli atleti tanto successo e soprattutto una stagione agonistica senza infortuni. Ringrazio l'ASV Jaufental e l'intero team per il loro prezioso lavoro per lo slittino e mi auguro che continui una buona collaborazione.

Markus Ortler  
Presidente dell'associazione regionale sport invernali FISU-Alto Adige



Markus Ortler  
Präsident Landeswintersportverband FISU-Südtirol

Grüßworte / Greetings / Saluti





**enermore**

[www.enermore.net](http://www.enermore.net)

Gänsbacherstraße 36 Via Gaensbacher | 39049 Sterzing/Vipiteno (BZ)

# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE

02.-04.02.2024



## TECHNISCHES KOMITEE UND RENNKOMITEE TECHNICAL COMMITTEE AND RACE COMMITTEE COMITATO TECNICO E COMITATO DI GARA

Veranstalter / Organizer / Organizzatore /	FIL - Federation International de Luge
Nationalverband / National Federation / Federazione Nazionale	FISI Italienischer Nationalverband
Durchführender Verein / Realization of Race / Organizzatore	ASV Jaufental Mittertal 41 39040 Ratschings
Rennbüro / Race office / Ufficio Gara	Zielhaus Rodelbahn / Finish area / Zona Arrivo
Repräsentant FIL / Delegate FIL / Rappresentante FIL	Buta Sorin (FIL)
Jury Vorsitzender / Chairman Jury / Presidente Giuria	Simon Paregger (AUT)
Jury / Jury / Giuria	Paul Innerpichler (ITA) Walter Rolf (GER)
Technischer Delegierter FIL / Technical delegate FIL / Delegato Tecnico FIL	Herbert Schwarz (FIL)
Technischer Delegierter FISI / Technical delegate FISI / Delegato Tecnico FISI	Dietmar Herbst (ITA)
Kampfrichter / Race Judges / Giudici di gara	Andreas Plattner, Ludwig Hellweger Othmar Tribus Ulrich Kinzner
Rennleiter / Race director / Direttore di gara	Josef Gläserer
Bahnchef / Track director / Direttore di pista	Patrick Rainer Wieser
FIL Direktor für Sport und Technik Rennrodel auf Naturbahn FIL Sport and Technical Director Natural Track Luge	
FIL Direttore per sport e tecnica slittino su pista naturale	Andreas Castiglioni (FIL)
FIL Pressechef / FIL Press director / FIL Responsabile Stampa	Ivo Zorzi (ITA)
Pressebüro / Presse Office / Ufficio Stampa	Ivo Zorzi (ITA)
Zeitnehmung / Timing / Cronometraggio	Sport EDV Karl Mall (AUT)
Datenverarbeitung / Data processing / Elaborazione dati	Sport EDV Karl Mall (AUT)
Sprecher / Speaker / Commentatore	Walter Volgger, Christian Wild
Ordnungsdienst / public order service / Servizio d'ordine	FF Ratschings Zug Jaufental
Rennarzt / Race doctor / Medico gara	Dr. Toni Bovenzi
Rettungsdienst / Rescue service / Servizio sanitario	Weisses Kreuz Sterzing; CC Sterzing





## WIR VERWIRKLICHEN VISIONEN

Wolf System GmbH - Industriezone Wolf 1 - 39040 Freienfeld (BZ)  
mail@wolfsystem.it - T. 0472 064000 - wolfsystem.it - wolfhaus.it



Foto: Miriam Jennewein



02.-04.02.2024



# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



## Programm



12.00 Uhr

**Montag 29.01.2024**  
Nennschluss  
FIL Website [www.fil-luge.org](http://www.fil-luge.org)

12.30 Uhr  
13.00 Uhr  
15:00 Uhr  
17:00 Uhr  
19:00 Uhr  
20:00 Uhr  
anschl.  
anschl.

**Freitag, 02.02.2024**  
Technisches Meeting  
Mannschaftsführersitzung  
Nationentraining Damen / Herren  
Nationentraining Damen / Herren  
Nationentraining Doppelsitzer  
Wertungslauf Doppelsitzer  
Blumenzeremonie und Siegerehrung Doppelsitzer  
Mannschaftsführersitzung

14:00 Uhr  
anschl.  
15:00 Uhr

**Samstag, 03.02.2024**  
Europameisterschaft Doppelsitzer  
Blumenzeremonie Doppelsitzer  
1. Wertungslauf Damen (Weltcup)

15:30 Uhr  
17:00 Uhr  
anschl.  
18:00 Uhr  
anschl.  
19:30 Uhr

1. Wertungslauf Herren (Weltcup)  
Finallauf Damen (Weltcup)  
Blumenzeremonie Damen  
Finallauf Herren (Weltcup)  
Blumenzeremonie Herren  
Siegerehrung Damen, Herren und Doppelsitzer

Anschließende Mannschaftsführerbesprechung im Zielraum

10:00 Uhr  
10:30 Uhr  
11:30 Uhr  
anschl.  
12:15 Uhr  
anschl.

**Sonntag, 04.02.2024**  
Europameisterschaft  
1. Wertungslauf EM Damen  
1. Wertungslauf EM Herren  
Finallauf EM Damen  
Blumenzeremonie Damen  
Finallauf EM Herren  
Blumenzeremonie Herren

13:45 Uhr  
14:15 Uhr

Teambewerb EM  
Siegerehrung Damen, Herren und Teambewerb im Zielraum

Der Veranstalter behält sich eventuelle Programmänderungen vor





# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



## Program



## Programma



12pm:

### Monday 29.01.2024

Deadline for entries  
FIL website [www.fil-luge.org](http://www.fil-luge.org)

12.30 pm:

### Friday, 02.02.2024

technical meeting  
1.00 pm: Team captains meeting  
3:00 pm: Nation training women / men  
5:00 pm: Nation training women / men  
7:00 pm: Nation training doubles  
8:00 pm: Doubles competition run  
followed by flower ceremony and award ceremony doubles  
followed by team captains' meeting

1.00 pm:

3:00 pm:

5:00 pm:

7:00 pm:

8:00 pm:

2:00 pm:

### Saturday 03.02.2024

European Championships. Doubles  
Afterwards Flower ceremony doubles  
3.00 pm: 1st competition run women (World Cup)  
3.30 pm: 1st competition run men (World Cup)  
5.00 pm: final run women (World Cup)  
Flower ceremony women  
6.00 pm: final run men (World Cup)  
Flower ceremony men  
7.30 pm: ceremonies women, men, doubles  
  
Followed by team captain's meeting in the finish area

### Sunday 04.02.24

European Championships  
10.00 am: 1st competition run women  
10.30 am: 1st competition run Men  
11.30 am: final run women  
Flower ceremony women  
12.15 pm: final run men  
Afterwards Flower ceremony men  
  
13.45 pm: Team Competition  
14.15 pm: ceremonies women, men, Team Competition in the finish area

The Organizing Committee reserves to change program

Ore 12.00

### Lunedì, 29.01.2024

Iscrizione entro le ore 12.00 FIL Online  
Sito web FIL [www.fil-luge.org](http://www.fil-luge.org)

Ore 12.30

Ore 13.00

Ore 15.00

Ore 17:00

Ore 19:00

Ore 20:00

### Venerdì, 02.02.2024

Riunione tecnica  
Riunione dei capi squadra  
Allenamento delle nazioni donne/uomini  
Allenamento delle nazioni donne/uomini  
Allenamento delle nazioni doppio  
gara doppio (Coppa del Mondo)  
seguita da cerimonia floreale e premiazione del doppio  
seguito da riunione dei capitani delle squadre

Ore 14.00:

Ore 15.00:

Ore 15.30:

Ore 17.00:

Ore 18.00

Ore 19.30:

### Sabato, 03.02.2024

Campionato europeo doppio  
in seguito cerimonia floreale doppio  
1° manche singolo femminile Coppa del mondo  
1° manche singolo maschile Coppa del mondo  
manche finale singolo femminile Coppa del mondo  
cerimonia floreale singolo femminile  
manche finale maschile Coppa del mondo  
premiazione floreale maschile  
premiazione singolo femminile / maschile, doppio nella zona di arrivo  
  
In seguito, riunione dei capisquadra nella zona di arrivo

### Domenica, 04.02.24

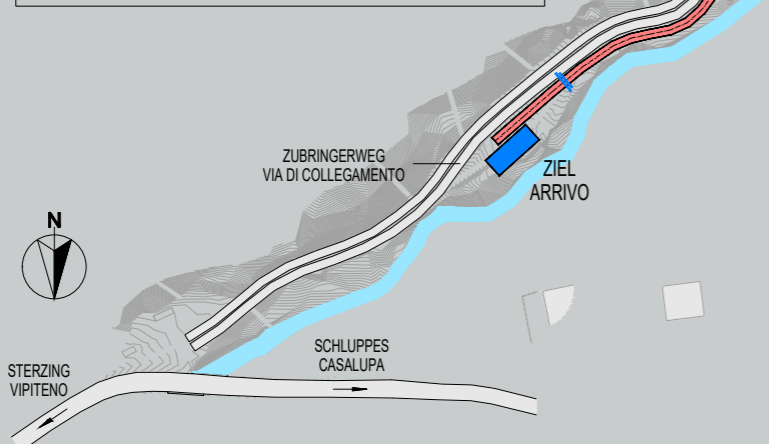
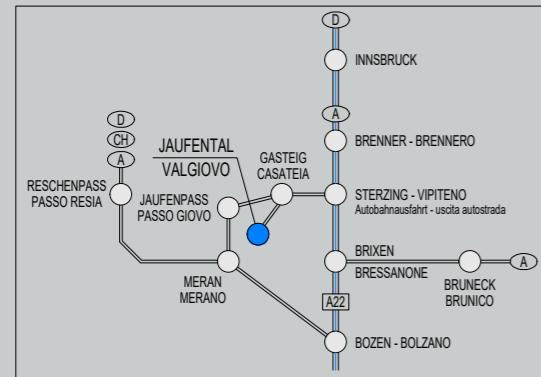
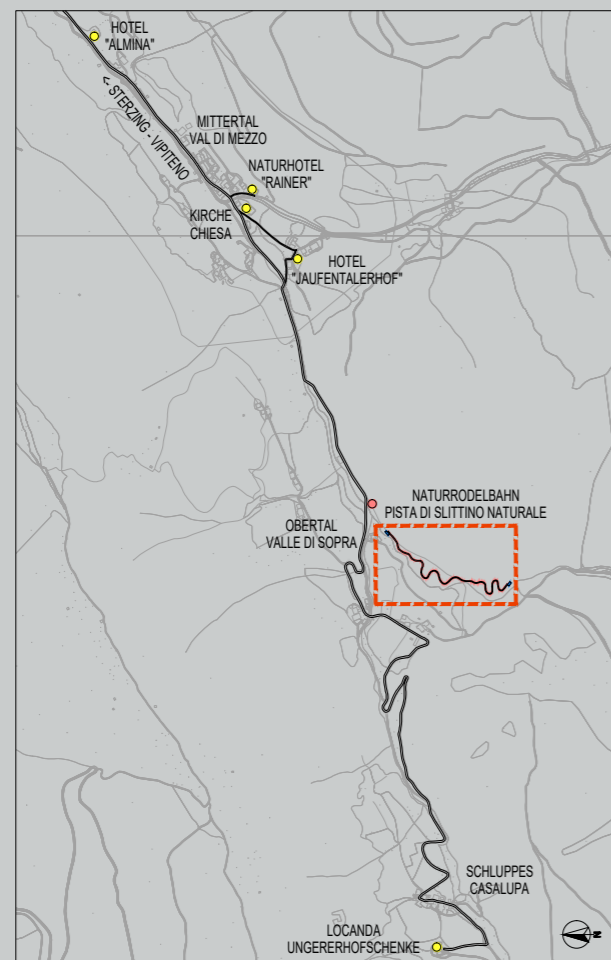
Campionato europeo  
Ore 10.00: 1° manche singolo femminile  
Ore 10.30: 1° manche singolo maschile  
Ore 11.30: manche finale singolo femminile  
cerimonia floreale singolo women  
Ore 12.15: manche finale maschile  
in seguito cerimonia floreale singolo maschile  
  
Ore 13.45: Gara di squadra  
Ore 14.15: premiazione femminile, maschile e squadra in zona arrivo

Il comitato organizzatore si riserva eventuali cambiamenti di programma



# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



Naturrodelbahn - pista di slittino naturale  
**"TONNERBODEN" - JAUFENTAL**  
 RODELZENTRUM WIPPTAL

Technische Daten - Dati tecnici

Höhe Start	1322 m.ü.d.M.	altitudine partenza
Höhe Ziel	1256 m.ü.d.M.	altitudine arrivo
Höhendifferenz	66 m	dislivello
Gesamtlänge	650 m	lunghezza totale
Max. Neigung	23 %	pendenza massima
Min. Neigung	2,5 %	pendenza minima
Mittlere Neigung	10 %	pendenza media
Bahnbreite	3,50 m	larghezza pista

## FORST 0,0% VON NATUR AUS SPORTLICH SPORTIVA PER NATURA SPORTIVE BY NATURE

AUSGEZEICHNET MIT GOLD BEI DEN WORLD BEER AWARDS 2023  
 IN DER KATEGORIE NO & LOW ALCOHOL LAGER.

CONQUISTA LA MEDAGLIA D'ORO DEI WORLD BEER AWARDS 2023  
 NELLA CATEGORIA NO & LOW ALCOHOL LAGER.

WINS THE GOLD MEDAL AT THE WORLD BEER AWARDS 2023  
 IN THE NO & LOW ALCOHOL LAGER CATEGORY.



@forstbeer  
 /BirraForstBier  
 www.forst.it



## Rennstrecke

Naturrodelbahn "Tonnerboden" - Wipptaler Rodelzentrum Jaufental

## Allgemeine Bestimmungen

Der FIL-Weltcup auf Naturbahn wird nach den geltenden Bestimmungen der I.R.O. ausgetragen

## Kategorien

Einzel weiblich  
Einzel männlich  
Doppelsitzer

## Nenngeld

Einzel - 15,00 €  
Doppel - 20,00 €

## Rennbüro und Pressebüro

Zielgelände Rodelbahn

## Haftung

Der Veranstalter übernimmt keine Haftung für Schäden jeder Art und für Unfälle vor, während und nach dem Rennen

## Track

Natural track for luge "Tonnerboden" Wipptaler Rodelzentrum - Jaufental

## General Rules

The competition of the Junior World Cup for luge on natural track will be regulated by the International Luge Regulation I.R.O.

## Classes

single women  
single men  
doubles

## Registration -FEE

single - 15,00 €  
double - 20,00 €

## Race office and press office

Finish area natural track for luge

## Responsibility

The organizer does not assume any responsibility for accidents happening before, during and after the competition

## Pista di gara

Pista naturale per slittino "Tonnerboden" Wipptaler Rodelzentrum - Jaufental

## Disposizioni generali

La gara di Coppa del Mondo di slittino su pista naturale si svolgerà secondo le vigenti norme I.R.O.

## Categorie

singolo femminile  
singolo maschile  
doppio

## Quota d'iscrizione

singolo - 15,00 €  
doppio - 20,00 €

## Ufficio gara e ufficio stampa

Area zona arrivo pista slittino

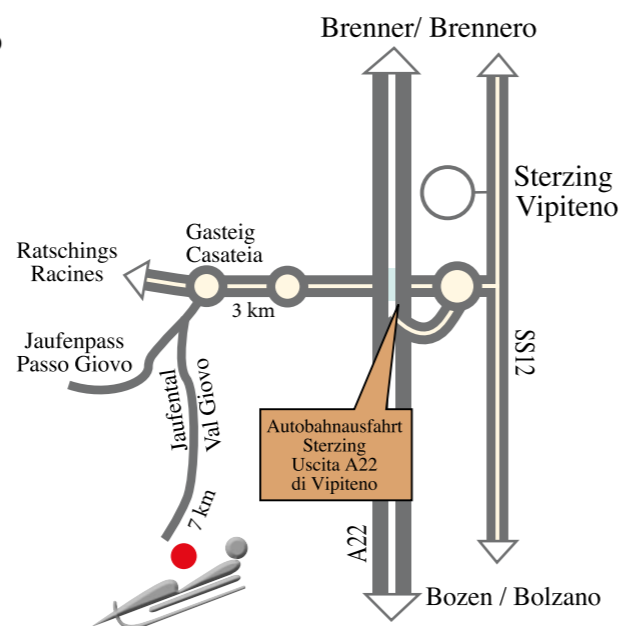
## Responsabilità

L'organizzatore non si assume responsabilità per danni e infortuni di qualsiasi genere, prima, durante e dopo le gare

## UNTERKÜNFTE / ACCOMODATIONS / ALLOGGIO

### Ratschings Tourismus Racines Turismo

Gasteig/Casateia  
Jaufenstraße 1 Via Giovo  
39040 Ratschings/Racines  
E-Mail: [info@ratschings.info](mailto:info@ratschings.info)  
[www.ratschings.info](http://www.ratschings.info)  
T +39 0472 760608



## ORGANISATIONSKOMITEE / ORGANIZING COMMITTEE / COMITATO ORGANIZZATORE

### Walter Volgger

Präsident / president / presidente

### Mitglieder

Doris Braunhofer  
Andrea Payrer  
Christian Wild  
Manfred Siller  
Simon Eller  
Sepp Gläserer  
Stefan Bodner  
Thomas Strickner  
Walter Siller  
Patrick Rainer Wieser

## Anschrift und Auskünfte / address and information / indirizzo e informazioni:

ASV Jaufental  
I-39040 Ratschings (IT)  
Jaufental - Mittertal 41  
Südtirol / Alto Adige / South Tyrol  
e-mail: [asvjaufental@outlook.com](mailto:asvjaufental@outlook.com)  
[www.facebook.com/asvJaufental](http://www.facebook.com/asvJaufental)  
[www.asvjaufental.com](http://www.asvjaufental.com)  
0039 348 5412099





# Dolomiten

TAGBLATT DER SÜDTIROLER

A U C K E N T H A L E R  
BODENBELÄGE | PAVIMENTI

**Auckenthaler Emmerich**

+39 333 8838380  
auckenthalerboeden@gmail.com

I - 39040 Ratschings/Innerratschings 36/A  
St.Nr.-Handelsreg. BZ: CKN MRC 84P23 M067Y



Aufnahme mit einer Drohne  
(von 2. Zwischenzeit bis zum Start)



Aufnahme mit einer Drohne (Start bis Ziel)



Ein Ort zum erleben ...



MB  
DAS  
GENUSS  
HAUS  
*Made by Nature!*

ERLEBNISORT  
GASSENHOF  
*»wia tuat's an?«*

G  
GASSENLOGE  
*Der beste Platz im Tal*

G  
GRATZNHÄUSL  
*Chalet \*\*\*\*\**

Hotel Gassenhof, Fam. Volgger | Ratschings  
Tel. +39 0472 656209 | [www.gassenhof.com](http://www.gassenhof.com)

freund.biz



**multi-S 4000 new**  
einzigartig vielseitig | unica e versatile





Foto: Miriam Jennewein

**HOTEL- & HAUSHALTSARTIKEL**  
ARTICOLI ALBERGHIERI E CASALINGHI

**DROGERIE & PARFÜMERIE**  
DROGHERIA E PROFUMERIA

**GOPA** Center

**GOPA** Beauty

www.gopa-center.com • info@gopa-center.com

Lentweg 11 Via Lent - 39049 Sterzing - Vipiteno  
Tel. +39 0472 760467 - Fax +39 0472 762 364

Untertorplatz 5A Piazza Fuoriporta  
39049 Sterzing - Vipiteno - Tel. +39 0472 760368

Plosestr. 24/A Via Plose  
39042 Brixen - Milland - Tel. +39 0472 055525

Ihr Versicherungspartner im Wipptal

**Helfer August & Leitner Christian OHG**

www.allianz-sterzing.com - info@allianz-sterzing.com

**Allianz**  **tiroler**  **TUTELA LEGALE**  **merkur** 

Bahnhofstrasse 3/B - 39049 Sterzing - Tel. & Fax 0472 765 654

„Gutes Material und optimales Werkzeug sind der Schlüssel zum Erfolg!“

**Rainer**  
EISENWAREN | FERRAMENTA

- Eisenwaren | Ferramenta
- Maschinen | Utensili
- Schrauben | Bulloni
- Werkzeuge | Attrezzi

I-39049 Pfitsch / Val di Vizze | Brennerstr. 11 Via Brennero | Tel. + Fax.: 0472/760552 | rainer.eisenwaren@rolmail.net

**AUTGASSER**  
OHG/SNC  
d. Gasser Oliver & Jonas

I-39049 Sterzing | Vipiteno  
Industriezone | Zona industriale  
Unterackern 81 Campo di Sotto  
Tel. +39 0472 764 279 | Fax +39 0472 767 603  
info@kfz-gasser.it | www.kfz-gasser.it

KAROSSERIE | WERKSTATT | ABSCHLEPPDIENST | REVISIONEN  
CARROZZERIA | OFFICINA | SOCCORSO STRADALE | COLLAUDO

**GRAUS**

BAUFIRMA - IMMOBILIEN  
BAUMATERIAL

IMPRESA COSTRUZIONI  
IMMOBILI - MATERIALI EDILI

I-39049 Wiesen/Pfitsch - Prati/Val di Vizze (BZ)  
Pfitscherstraße 45 Via Val di Vizze  
Tel. +39 0472 765 487 - Fax +39 0472 765 488  
www.graus.bz - info@graus.bz



**RATSCHINGS RACINES**

Restaurant Pizzeria zum **Sepp**

Restaurant-Pizzeria **Schistal**  
RATSCHINGS RACINES

Auf Ihren Besuch freut sich  
Fam. Haller - Tel. 0472 659161  
Handy 339 2926159

**TISCHLEREI - FALEGNAMERIA**

**KreaTeam**

**FMV SOLUTIONS**

Photovoltaics  
Storage solution  
Renewable energy

[www.fmv-solutions.com](http://www.fmv-solutions.com)

**Ankommen im Paradies.  
Arrivare in paradiso.**

  
**SONKLARHOF**  
Mitten in der Natur  
★★★★

Ridnaun Dorf 16  
Südtirol - Alto Adige  
Tel. +39 0472 656 212  
[info@sonklarhof.com](mailto:info@sonklarhof.com)  
[www.sonklarhof.com](http://www.sonklarhof.com)

  
**SPORTHOTEL KALCHERHOF**

Sporthotel Kalcherhof | Fam. Pircher | Kalch 4 | 39040 Ratschings | T. +39 0472 756 615 & +39 0472 756 987 | F. +39 0472 756 330  
[info@kalcherhof.com](mailto:info@kalcherhof.com)



**STAMPFER  
MAX**

**SPENGLEREI  
TERRASSENISOLIERUNGEN**

39040 WIESEN/PFITSCH - Daniel-Sailerweg 16  
Tel. 0472 76 66 26

SCHWIMMBAD & SAUNABAU



**GASPARINI**  
WELLNESS TECHNOLOGY

Unterackern 2 Campi di Sotto - I-39049 Sterzing/Vipiteno  
Tel. 0039 3404685336 - info@gwt.bz.it - sandra@gwt.bz.it - www.gwt.bz.it



**SEPPE GEBHARD**  
GASTROSERVICE FÜR PROFIS





GETRÄNKE · BIBITE

**SOSSANNA**

Kompetenz für Marken & Service  
Competenza per marchi & servizi

**HOVO** OHG

**ZIMMEREI**

d. Hochrainer Walter & Volgger Hartmuth

RIDNAUN | Braunhofe 13 | 39040 Ratschings | Tel. 0472 656352



**KELLEREI**

**ST. PAULS**

**WOLF**

*Living*

*da bin ich zu Hause*

[www.wolf-living.com](http://www.wolf-living.com)

METALLBAU  
COSTRUZIONI METALLICHE

**DAPUNT**



**DAPUNT Metallbau OHG/SNC**

**d. Dapunt Horst & Co.**

I-39049 Sterzing · Fuggerstraße 8

Tel. +39 0472 765 643

E-Mail: [info@dapunt.com](mailto:info@dapunt.com)

[www.dapunt.com](http://www.dapunt.com)



**FESTINA**

*Orologi dal 1902*

**ASTER**  
JEWELRY · Sterzing · Vipiteno



VIPITENO - STERZING  
**leo's garden center**

ERLEBE DEINEN WOW MOMENT

*Ratschings*



 RATSCHINGS-JAUFEN  
 RACINES-GIOVO

[www.ratschings-jaufen.it](http://www.ratschings-jaufen.it) - T 0472659153



**STAUDACHER  
 DAVID** GmbH

HOCH- UND TIEFBAU / ERDBEWEGUNG / TRANSPORT

HWZ Ost Gasteig Nr. 17, 39040 Ratschings - Tel. 346 6234202

**Talentförderung**  
 im Handwerk und darüber hinaus.



 **mader**  
 partnership for life

**E-BIKE SERVICE CENTER**

**E-BIKE  
 PROMO**

SCOTT  
 HAIBIKE  
 FLYER  
 TREK  
 RAYMON  
 BIANCHI  
 GHOST  
 CORRATEC  
 DAS SPITZING  
 HUSQVARNA  
 WOOM

 **NARDELLO SPORT**  
 Regensburger Allee 11, 39042 Brixen  
 Tel. 0472 836 170, [nardello@rentandgo.it](mailto:nardello@rentandgo.it)

 **Servicepoint  
 Unterackern**  
 Fuggerstr. 3, Sterzing,  
 T 0472 671 376



**rent and go**  
 SPORT YOURSELF

**Große Auswahl an neuen  
 und gebrauchten E-Bikes!** 

[www.rentandgo-shop.it](http://www.rentandgo-shop.it)



Mareit - Handwerkerzone 3 | 39040 Ratschings (BZ)  
 M +39 348 90 55 142 | F +39 0472 982172  
[thomas.wurzer@alice.it](mailto:thomas.wurzer@alice.it)

**Sägewerk Wurzer KG**  
 des Thomas Wurzer & Co.

# stockner

SCHLOSSEREI

Natz-Schabs | T 0472 801800 | info@schlosserei-stockner.it | www.schlosserei-stockner.it

## Gasthof Gilfenklamm

Fam. Daur

...die gemütliche Einkehr am  
Eingang zur Gilfenklamm

Stange - am Eingang zur Gilfenklamm  
Tel. 0472/756772 - 756990



  
**Plunhof**  
Heimat der Generationen

www.plunhof.it

# TÖTSCH



Individuelle Raumkonzepte, maßgeschneiderte schlüsselfertige  
Komplettlösungen aus einer Hand; innovativ und kompetent

**TÖTSCH**

Am Moosfeld 47 Campo Palù  
Wiesen/Prati di Vizze - Sterzing/Vipiteno  
Tel. +39 0472 765593 - info@toetsch.com  
www.toetsch.com

Öffnungszeiten | Orari d'apertura:  
Mo/Lu-Fr/ve 8-12 + 14-18.30, Sa/Sab 8.00-12.00  
Sa. nachmittags geschlossen  
sab. pomeriggio chiuso



**Ratschingserhof**

Fam. Psenner  
Stange 4 - I-39040 Ratschings | Racines  
T +39 0472 756714 - F +39 0472 755410  
info@ratschingserhof.com

# GSCHWENTER KLAUS

**BAUUNTERNEHMEN  
IMPRESA COSTRUZIONI**

**Gschwenter Klaus KG / SAS**  
Ridnaun / Ridanna - Ried 1  
I-39040 Ratschings / Racines (BZ)

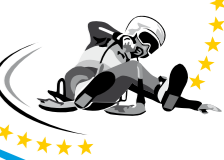
Tel: +39 0472 656177  
E-Mail: info@gschwenter.eu  
Web: www.gschwenter.eu



Foto: Miriam Jemnewein

# World Cup & 30<sup>th</sup> FIL European Championships

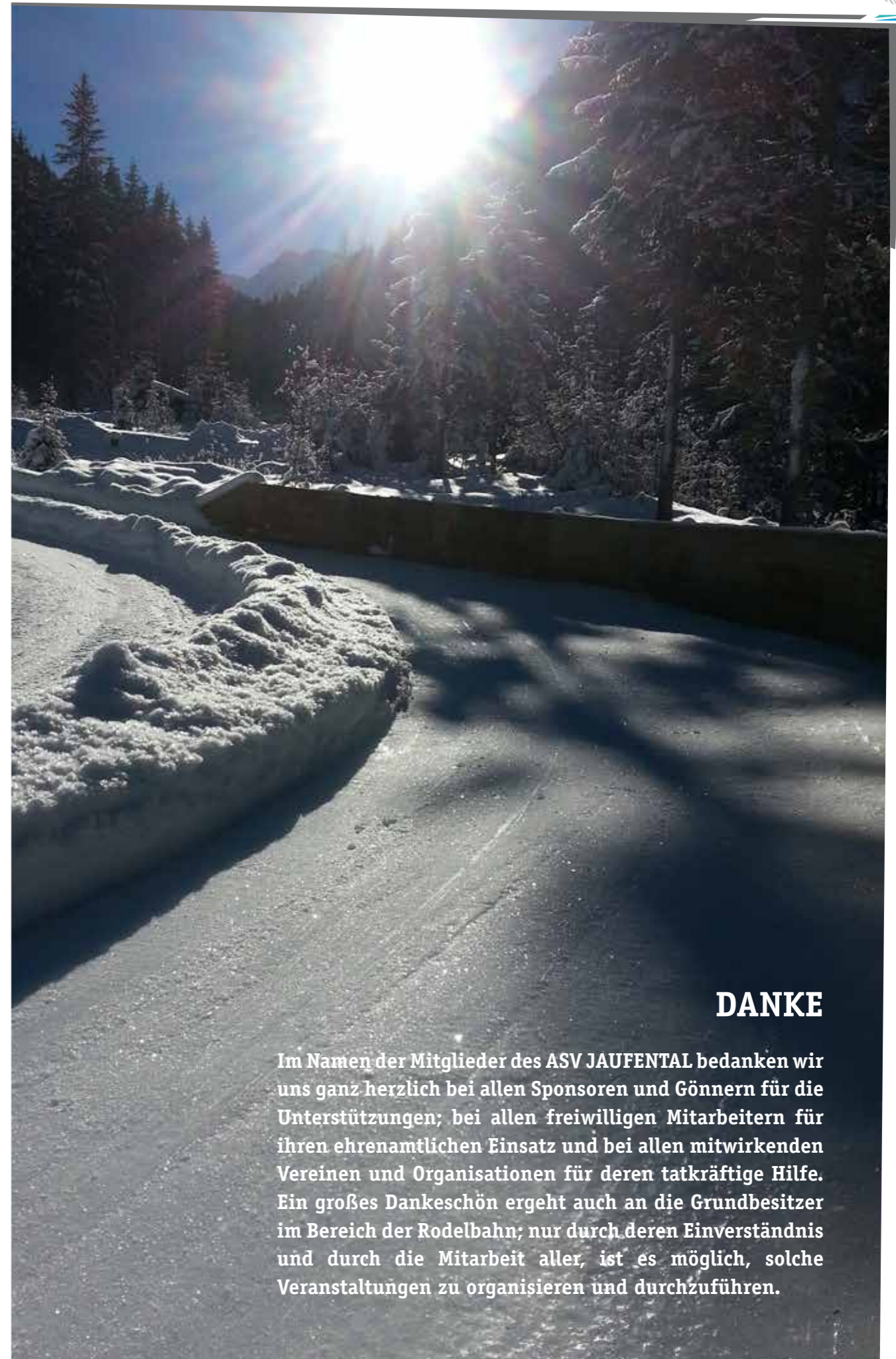
IM NATURBAHNRODELN - ON LUGE ON NATURAL TRACK - SLITTINO DA GARA SU PISTA NATURALE



# CORPUS<sup>®</sup>

promotion articles

[www.corpus.it](http://www.corpus.it)



## DANKE

Im Namen der Mitglieder des ASV JAUFENTAL bedanken wir uns ganz herzlich bei allen Sponsoren und Gönnern für die Unterstützungen; bei allen freiwilligen Mitarbeitern für ihren ehrenamtlichen Einsatz und bei allen mitwirkenden Vereinen und Organisationen für deren tatkräftige Hilfe. Ein großes Dankeschön ergeht auch an die Grundbesitzer im Bereich der Rodelbahn; nur durch deren Einverständnis und durch die Mitarbeit aller, ist es möglich, solche Veranstaltungen zu organisieren und durchzuführen.





## Platz für **Adrenalin.**

Zum Beispiel beim Sport.  
Und was treibt dich an?

## Spazio **all'adrenalina.**

Ad esempio nello sport.  
Cosa ti entusiasma?

Sport bewegt, Sport verbindet. Es sind die Menschen, die über sich hinauswachsen, die als Team zusammen kämpfen oder einfach nur mit Spannung mitfiebern. Sport bringt Menschen zusammen und genau deshalb fördern wir den Sport in Südtirol. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

Lo sport è passione e regala emozioni indimenticabili. Sono le persone a spingersi oltre i propri limiti, a unire le forze per lottare come team o semplicemente a infiammare il cuore dei tifosi: lo sport unisce ed ecco perché ci adoperiamo per promuoverlo. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



**Raiffeisen** Wipptal  
Wir bewegen mehr